

ཇི་ལྟར་བྱུང་།

西藏版暫停呼吸 屍語故事 (2)

僕母彼自十萬生悵
བུ་མོ་དེ་ཉིད་ལ་བུ་མོ་སྐྱེ་བ་དྲན་པ།
笛尼朋姑娘憶前生

達那寺 閻曼德迦大殿門
青海 囊謙

內容導讀

本故事中，王子、富家子戲弄小乞丐，小乞丐靠小聰明化解，不但得到迪尼朋姑娘青睞，還得到財富與王位，讓禔行善甫好生羨慕，情不自禁了口讚嘆，就功虧一匱。整個故事的修行小隱喻：莫要慳羨別人小聰明，同時上師吩咐的戒律口訣，仔細守護勿鬆懈大意。

文法提示

1. 注意觀察本文中，句與句之間的連接詞，如བས་、བས་、ནས་、ཞིང་...等等。
2. 注意人物對話，藏文沒有引言號「」，故開始說話用具格，即加ས字表使役、做動作，說完用ཞེས་བྱས་པ་、སྐྱས་པ་...等。

上期雜誌已介紹過《屍語故事》的故事引子，頑皮的小乞丐月娃譽甫(^{月 娃 譽 甫}ལྷ་བ་གྲགས་པ་)為了不失信於朋友，在懸崖打鳥窩，引起崖洞閉關的龍樹大師注意，認為其守信，乃孺子可教也，收為徒，命他去印度南方屍陀林(亂葬崗)，抓回能變黃金的殭屍精成就海(^{物 成 遺 諸}དངོས་གྲུབ་བྱུ་མཚོ་)，造福眾生。出發前替其灌王子頂，取名禔行善甫。出發前還提醒王子，與殭屍萬萬不可開口聊天說話，一開口就破功，殭屍就會飛走。並為其準備糧食與裝備，限其十四日內完成，必須有毅力、耐吃苦。

故事重點，在於老屍精薑是老的辣，能言善道，故意精彩故事一個接一個的講，只要誘王子開口讚嘆，就能恢復自由。王子畢竟還是年輕後生仔，每次故事都聽到入戲，都情不自禁開口讚嘆，一開口，老屍精就嘲諷他上了當，猛甩他耳光後飛走。一共上當了21次，當然也就有了21個，一個比一個精彩的故事。到底王子能否謹記上師告誡，守口如瓶，揹回殭屍？下面就是老屍精說的第一個故事，我們繼續看下去。

ཤེས་ཡོན་ཚད་མཐོ་བའི་ལྷ་སྟོན

母 la 虎 雛 四、五 生 然後，爸沒 la，母 自 肚食 找 la 踐 之 時 la 更
མོ་ལ་སྟག་སྟག་སྟག་བཞི་ལྷ་སྟོན་ཏེ་ཕ་མེད་པར་མོ་རང་སྟོ་འཚོ་ལ་དུ་སྟོན་པའི་དུས་སུ་ཡང་
她生了四、五個虎崽子沒了爸爸，她自己去覓食之時，獵人

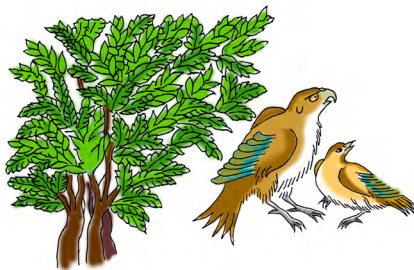
漁獵甫之使 虎 雛 類 殺， 母之使 雛幼 類 心 之使 未 敢 la 驅
རྟོན་པས་སྟག་སྟག་སྟག་རྣམས་བསད། མོས་སྟ་གུ་རྣམས་སེམས་ཀྱིས་མ་ཐོད་པར་བརྟུགས་
又殺了虎崽子。她為了小孩心不甘，撲向獵人然後她

之使 母 自 更 殺。 輪 la 憂 個 彼 la 孽 是 la 在。 更
པས་མོ་རང་ཡང་བསད། འཁོར་བ་ལ་སྟོ་བ་གཅིག་དེར་སྟོན་པ་ཡིན་པར་འདུག ཡང་
也被殺，輪迴厭離心因此而生。又下

生 底 一個 la 禽雉 之 體 攪。 邊瑪草 之 隙 la 倉 做 然後，雛 幼
སྟོ་བ་རྟོན་མ་ཞིག་ལ་བྱ་སྟེག་པའི་ལྷས་སྤངས། སྟོན་མའི་གསེབ་དུ་ཚང་བྱས་ཏེ་སྟ་གུ་
一世，投胎做雉雞，邊

類 翅 未 增 約 la， 畜 偃 踰 偃 蔓多 之使 火 加諸 然後 炙。 母
རྣམས་གཤོག་པ་མ་རྒྱས་ཅམ་ལ་སྟགས་རྩི་ལྷག་རྩི་མང་པོས་མི་བརྒྱབ་སྟེ་བསྟེགས། མོ་
瑪草叢中做窩，雛雞羽翼未豐，牧牛牧羊

自 雛 幼 la 繞 然後，母 自 更 火之使 燒，
རང་སྟ་གུ་ལ་འཁོར་བས་མོ་རང་ཡང་མེས་ཚོག
的多人放火燒，她護著雛雞，她自己也被火燒。



🔑 說明

མོ་རང་母.自.，直接做「女」字旁的「她」理解。就是she。
སྟོ་肚食，此字有兩種意思，肚子，食物。這裡指食物。
སྟ་གུ་雛.幼.，སྟ་雛.，人或動物小時候。གུ་幼.，小東西，當名詞字尾用。
སྟོ་བ་憂.，原義為憂，衍伸因憂而厭離，厭倦而願意離開。厭離是重要佛學單字。
རྟོན་མ་底.，最後，後來。
བྱ་སྟེག་禽.炙.，雉雞。藏語360雜誌第五期和睦四獸的單字。སྟེག་炙，藏語「雉、燒、貪」三種意思。《易·說卦》離為雉，所以雉與明火相關，聯串起來助憶。
སྟོན་མ་邊瑪草，高寒地區的灌木叢。此字一般兩種用途，邊瑪牆，西藏貴族專用，以邊瑪草紮捆，染赭色，堆疊於牆頭。另一為星期六土曜日གཟའ་སྟོན་པ་。
ཚང་倉全.，單一ཚང་字就是巢。ཚང་མ་則是形容詞：全部。
གཤོག་མ་རྒྱས་ཅམ་翅.未.皆增.約.，羽翅差不多還沒長齊。རྒྱས་增.，是རྒྱ་བ་的過去式，過去增長完了，就是羽翼長齊了。
སྟགས་རྩི་ལྷག་རྩི་畜.偃.踰.偃.，牧牛牧羊的人。《揚子·方言》燕齊間謂養馬者為偃。